

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Quản Nhiệm:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD
 Phó xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD
 LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyễn Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyễn Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG
 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
 7:00am Lễ 2
 9:00am Lễ 3
 11:00am Lễ 4
 1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
 1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)
 2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
 5:00pm Lễ 8 CĐ Andrew. Dũng-Lạc
 Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tối Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
 (Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Ngày

Chúa Nhật 17/1: CN Thứ 2 Mùa Thường Niên

Thứ Hai 18/1: Ngày Thường Niên

Thứ Ba 19/1: Ngày Thường Niên

Thứ Tư 20/1: Th. Fabiano, GH; Th. Sêbastianô

Thứ Năm 21/1: Th. Anê, trinh nữ tử đạo

Thứ Sáu 22/1: Th. Vinhson, phó tế tử đạo

Thứ Bảy 23/1: Kính Đức Mẹ

Chúa Nhật 24/1: CN Thứ 3 Mùa Thường Niên

"Chúa Giêsu đã làm phép lạ đầu tiên này tại Cana xứ Galilêa". (Gn 2,12)



MỜI CHUA ĐEN NHÀ

Những ngày tháng cuối năm các đám cưới đua nhau tổ chức. Mùa cưới rộ lên làm cho mùa đông bớt vẻ ảm đạm tiêu điều. Đám cưới nào thường cũng vui. Trong đám cưới người ta chỉ nói chuyện vui. Nhưng niềm vui kéo dài được bao lâu? Những lời chúc trăm năm hạnh phúc có thật sự đem hạnh phúc đến cho đôi tân hôn và làm cho hạnh phúc suốt đời không? Nhìn vào thực trạng đời sống gia đình hôm nay, ta thấy có được hạnh phúc gia đình là một điều rất khó, hạnh phúc trăm năm thì lại càng khó hơn.

Đám cưới Cana hôm nay cũng suýt lâm vào cảnh bế tắc. Tiệc đang nửa chừng thì hết rượu. Hết rượu là một bất trắc không ngờ. Trong gia đình, những bất trắc có thể đưa đến bất đồng. Bất đồng dễ đưa tới bất hòa. Đã bất hòa thì đường đến bất hạnh không xa. Đám cưới Ca-na thật khôn ngoan nên đã mời Chúa Giêsu đến dự tiệc. Việc Chúa Giêsu đến tham dự bữa tiệc cưới nói lên sự quan tâm của Thiên Chúa đối với con người. Thiên Chúa yêu thương con người nên đã đến ở giữa loài người. Không những đến ở giữa loài người, Thiên Chúa còn trở nên một người bạn thân thiết của con người, đồng hành với con người, chia vui sẻ buồn với con người. Chưa bao giờ người ta thấy một Thiên Chúa gận gũi đến thế, thân tình đến thế. Với tình thân, Thiên Chúa đã đến chung vui với gia đình trong dịp đại hỉ. Và việc Thiên Chúa đến nhà đã cứu gia đình khỏi cảnh bất hạnh ngay trong ngày đầu tiên chung sống. Có lẽ ai trong chúng ta cũng muốn mời Chúa đến nhà. Sự hiện diện của Chúa giúp ta vượt qua được những bất trắc trong đời sống gia đình. Những bất trắc thì nhan nhản trong đời sống hàng ngày. Việc thiếu rượu của gia đình Cana nói lên những thiếu thốn của gia đình chúng ta. Có những thiếu thốn về vật chất: cơm không đủ ăn, áo không đủ mặc, thiếu tiền cho con đi học, thiếu thuốc men khi bệnh tật. Có những thiếu thốn về tinh thần: thiếu quan tâm chăm sóc lẫn nhau, thiếu khuyên bảo dạy dỗ con cháu, thiếu kính trọng trong đối xử, thiếu tế nhị trong lời nói. Nhưng trầm trọng nhất là những thiếu thốn về đời sống đạo đức: thiếu đức tin, thiếu lòng đạo đức sốt sắng, thiếu công bằng bác ái, thiếu trách nhiệm duy trì đời sống đức tin trong gia đình. Đời sống gia đình lúc đầu rất vui, nhưng sau đó, nếu không khéo giữ gìn sẽ trở nên nhạt nhẽo như nước lã. Nhạt nhẽo vì tình nghĩa phai dần. Nhạt nhẽo vì những bổn phận nặng nề, nhàm chán. Nhạt nhẽo vì những khuyết điểm không tránh được của mọi người. Những thiếu thốn và những nhạt nhẽo ấy hầu như vượt ngoài khả năng giải quyết của ta, nên ai cũng muốn mời Chúa đến nhà để giải cứu gia đình khỏi sự tan vỡ, sụp đổ. Thế nhưng mời Chúa đến không phải là tổ chức làm phép nhà cho long trọng, ăn tân gia cho linh đình. Mời Chúa đến không phải chỉ là làm bàn thờ cho đẹp, treo thật nhiều ảnh tượng. Muốn mời Chúa đến, việc đầu tiên cần thiết là phải làm theo ý Chúa. Như Đức Mẹ dạy các gia nhân: "Người bảo gì thì phải làm theo". Nhờ làm theo lời Chúa mà gia đình Cana thoát khỏi cảnh xấu hổ, hạnh phúc gia đình được bền vững. Gia đình muốn sống trong vui tươi, muốn giữ vững được hạnh phúc hãy làm theo Lời Chúa. Đọc Phúc Âm, học hỏi và đem ra thực hành. Để Lời Chúa hướng dẫn mọi lời ăn tiếng nói của mình.

Để Lời Chúa soi sáng những suy nghĩ của mình. Để Lời Chúa điều khiển mọi việc làm của mình. Lộc Xuân mà chúng ta rút được trong ngày Tết phải là chiêm ngôn hướng dẫn toàn bộ đời sống gia đình trong suốt năm mới này. Sống theo Lời Chúa, gia đình sẽ được Chúa dẫn dắt vượt qua những thiếu thốn. Sống với Chúa, hạnh phúc gia đình sẽ luôn nồng nàn tươi mới như chất rượu ngon. Sống trung thành kết hiệp với Chúa, gia đình sẽ được Chúa đưa vào dự bữa tiệc cưới trên trời, lúc đó chàng rể đích thật là Đức Kitô sẽ cho ta nếm thử rượu tuyệt ngon trên thiên đàng, đó là hạnh phúc không bao giờ tàn phai. TGM. Ngô Quang Kiệt

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 15/1	Anna Giuse, Maria & Phêrô Phêrô, Micac Tadeo	Vien Vu Phạm Viêm,Nhan Le,Kim Trent Tran Ngach,GĐ Sơn + Thứ 1 Người	Chúa Nhật (tt): Micac Phêrô Tran Ngach,Minh Hằng GĐ Phong+Mai,Phạm Viêm Vien Vu
Thứ Bảy 16/1	Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất CLH,Tạ ơn,Bình an Hoàng Sang,Trần V Quan, 1 Người Giuse, Maria & Phêrô Maria, Gioan Baotixita Phêrô, Micac	Lê H Nhan,Kim Trent Phạm Viêm,GĐ Điệp Loan Tran Ngach,GĐ Phong+ Mai	Thứ Hai 18/1 Anna Giuse, Maria & Phêrô Nguyễn T Trung, Chi Nhan Le,Kim Trent Lucia Maria Phêrô, Micac GĐ LeCangDam ÔB Chu Lã (John) Tran Ngach, GĐ Phong+Mai Chi Nhan Le,Kim Trent Tran Ngach, GĐ Phong+Mai
Chúa Nhật 17/1	Toàn Thể Dân Chúa CLH Mồ côi, Tiên nhân & Tạ ơn Mồ côi, Như ý, Tạ ơn & CLH GĐ Khẩn Quyền	GIÁO XỨ Hồng Nguyễn, Nguyễn Phương, Hoang Nhật GĐ Tiên Thủy, Lộc Tâm Trần T Khiên, Vien Vu Khải + Liễu Nguyễn Chi, Nguyen V Trung, Võ T Huệ Lê H Nhan, Kim Trent GĐ LaCangDam	Thứ Ba 19/1 Giuse, Maria & Phêrô Phêrô, Micac Mathias, Anna, Giuse & Agatha Thứ Tư 20/1 Anna Giuse, Maria & Phêrô Micac & Maria Thứ Năm 21/1 Giuse, Maria & Phêrô Micac, Anna Thứ Sáu 22/1 Micac, Anna Giuse, Maria & Phêrô Phạm Viêm, Nhan Le, GĐ Phong + Mai
	Anna, Tiên Nhân Annê Catarina & Giuse Giuse, Maria & Phêrô Lucia		Chánh + Nam Vien Vu Chi Nhan Le, GĐ Phong + Mai Tuyết Trần, Tran Ngach Nhan Le, GĐ Phong+Mai Vien Vu, Tran Ngach Vien Vu, Tran Ngach Phạm Viêm, Nhan Le, GĐ Phong + Mai

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Họp Phụ Huynh Học Sinh lớp 11: Kính mời Quý Phụ Huynh Học Sinh Lớp 11 đến tham dự buổi họp vào Chúa Nhật, Ngày 24 tháng 01 năm 2010 từ 12:15PM đến 2:15PM tại phòng học lớp 11 (307) để bàn về việc tổ chức Tỉnh Tâm cho các em. **Chú Ý:** Xin cử người thay thế nếu quý vị không thể đến họp được.

PRO-LIFE RALLY: Chúa Nhật ngày 17 tháng 1 từ 2:00pm-3:00pm tại quảng trường Pioneer Square (downtown Portland) sẽ có một cuộc mít tinh trật tự để cầu nguyện và cổ võ bên vực sự sống do Oregon Right to Life tổ chức. Đức TGM John Vlazny sẽ phát biểu. Xin mời những ai có lòng đến tham gia.

CÂU NGUYỆN CHO GX ĐÔNG CHIÊM: Trong vụ chính quyền VN đập phá cây Thánh Giá dựng trong nghĩa trang Công Giáo trên Núi Thờ đã có nhiều giáo dân GX Đông Chiêm bị hành hung và thương tích khi đứng ra ngăn cản. Cha Quản Nhiệm và quý cha xin toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang thêm lời cầu nguyện cho giáo dân giáo xứ Đông Chiêm được vững lòng cậy trông vào sự bao dung che chở của Thiên Chúa.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ THÔNG BÁO:

- Gởi thư đóng góp cuối năm 2009 (để khai thuế): Văn Phòng Giáo Xứ sẽ gởi thư đóng góp của các gia đình đã đóng vào quỹ điều hành và xây dựng của giáo xứ trong năm 2009. Xin quý vị kiểm tra thùng thư trong tuần này.
- Xin nhắc nhở quý giáo dân muốn xin lễ cần phải dùng phong bì **Xin Lễ** đặc biệt có để tại VPGX. Vì tế nhị, những phong bì này có chỗ ở phía ngoài để quý vị ghi rõ ý chỉ xin lễ và được niêm phong, tiện cho việc VPGX ghi sổ mà không cần phải mở ra. Xin đừng dùng phong bì bỏ giỏ của gia đình vào việc Xin Lễ. Xin cảm ơn quý vị lưu tâm.

HỌP BAN THỬA TÁC VIÊN LỜI CHÚA: Xin kính mời quý anh chị Ban TTVLC và quý anh chị đại diện các hội đoàn liên hệ và các ca trưởng tới dự phiên họp của Ban vào lúc 3:00pm ngày Chúa Nhật, ngày 17/1/2010, tại phòng họp Lavang, Lầu I dưới sự hướng dẫn của cha quản nhiệm, tuyên úy Ban TTVLC.

PHONG TRÀO CURSILLO MỪNG LỄ THÁNH PHAOLÔ QUAN THẦY: Kính mời quý anh chị Cursillistas tới tham dự Đại Hội Ultreya và Thánh Lễ (3 ngành: Mỹ, Tây Ban Nha, Việt Nam), vào lúc 9:30 AM thứ Bảy ngày 23 tháng giêng năm 2010, và xin kính mời quý cha, quý Sơ và quý giáo dân trong Giáo Xứ tới tham dự Thánh Lễ Kính Thánh Phaolô trở lại, do Đức Cha Phụ Tá Kenneth Steiner Chủ Tế, vào lúc 11:30 AM cùng ngày, tại nhà thờ GX Đức Mẹ La Vang để cầu nguyện cho Phong Trào Cursillo chúng con.

LẠC QUYÊN GIÚP NẠN NHÂN ĐỘNG ĐẤT HAITI: CN ngày 31 tháng 1 sẽ xin giỗ lần II trong các thánh lễ để giúp nạn nhân động đất tại Haiti. GX sẽ chuyển tiền qua những cơ quan uy tín theo sự đề nghị của TGP Portland và Liên Đoàn Công Giáo VN tại Hoa Kỳ. Xin quý vị rộng lòng giúp đỡ những nạn nhân khốn cùng của trận động đất kinh khủng này, và cũng xin cầu nguyện cho hàng chục ngàn người thiệt mạng, trong đó có ĐTGM giáo phận Port-Au-Prince, Haiti là Đức Cha Serge Miot.

CHỤP HÌNH NIÊN GIÁM: Nhân dịp kỷ niệm "35 năm Hành Trình Đức Tin" của giáo xứ Đức Mẹ La Vang, Cha Quản Nhiệm, quý cha và ban Thường Vụ mời gọi tất cả các gia đình thuộc GX đến ghi danh chụp hình miễn phí cho từng gia đình để in trong quyển Niên Giám của GX sẽ ra mắt vào dịp Hành Hương năm 2010. **Hãng Olan Mills đã bổ sung thêm những ngày chụp hình sau đây: Jan 28, 29 (3:00 PM - 9:30PM) Jan 30 (10:00 AM - 5:00 PM), Feb 2,3,4,5 (3:00 PM - 9:30PM) và Feb 6 (10:00 AM - 5:00 PM).** Xin ghi danh tại hội trường sau các Thánh Lễ thứ Bảy và Chúa Nhật.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ I	Xin giỏ II	Nguyệt Liễm	Quán ăn	Tổng Cộng
\$4,654.00	\$ 1,660.00	\$6,510.00	\$1,388.00	\$14,212.009
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.				

KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khăng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa dịu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng biết học với cha Thánh / để họ nhận ra sự cần thiết của ơn gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nảy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện biết trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đốt lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban. Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

Hãy Loan Truyền

TV 95, 1-3 // 11-13

Mi Trầm

DK. Hãy loan truyền, hãy loan truyền những việc lạ lùng của Chúa giữa muôn dân.

1. Một bài ca mới ta hát dâng
2. Ngày qua rồi tới ngày mới tiếp
3. Tầng trời trái đất nào hãy vui

Người. Toàn thể địa cầu hát lên một bài ca
liên. Ta hãy loan truyền khắp nơi nguồn ơn cứu
mừng. Biển khơi hải vật chuyển rung gấm vang trên
mới. Nào hãy hát lên hát lên mừng Chúa
rồi. Vinh hiển Chúa ta hãy loan truyền giữa
sống. Cây cối thắm tươi hãy ca hòa tưng

Trời. Hòa câu chúc tụng chúc tụng Thánh Danh Người.
đời. Kỳ công của Người loan truyền đến muôn đời.
bừng. Rừng xanh núi đồi nhảy mừng tiếng vang lừng.

Con Tin Chúa Ơi

Lm. Duy Thiên

1. Thời gian qua mau, mà còn đây bao nỗi u buồn...
2. Rồi bao lo toan, mà đời con sao mãi ê chề
3. Dù hôm nay đây, đường trần ai vương vấn bên lòng.
4. Trần gian hôm nay, dù đời thay như lá trên cành.

cuộc đời hôm nay cho bao nhiêu tuổi hờn đắng cay.
Tinh Ngải hôm nay sao hôm nay tựa làn khói bay.
Tinh Ngải bao dung luôn cho con trọn niềm tin trung.
Tinh đời như vôi cho con trông cậy một Chúa thôi.

Một đời miệt mài làm than đãi dầu sớm hôm. Bao
Và tình đời này đổi thay như một giấc mơ. Con
Dù đường còn dài ngày mưa đêm buồn mãi thời. Con
Tinh Ngải nhiệm màu đi con qua từng tháng năm. Con

nhiều tháng con mỗi mòn. Tinh Ngải luôn vẫn luôn vương
tin Chúa thương con nhiều. Dù đời con đón đau trăm
luôn vững tin nơi Ngài. Dù đời con sống trong u
luôn bước trong ân tình. Ngài gọi con sống trong an

tròn. Niềm cậy trông Chúa thương đời con.
chiều. Nguồn ủi an Chúa là Tình yêu.
hoài. Tinh Ngải luôn chiếu soi ngày mai.
binh. Ngài chờ con giữa ánh bình minh.

Đk: Con tin Chúa Ơi, Chúa chính là niềm vui của con

Tinh Ngải đỡ nâng cho con qua muôn ngàn nguy khó.

Con tin Chúa Ơi, Chúa chính là niềm an ủi con.

Ngài hằng chờ che cho con thoát những ngày tối tăm

GIÁO XỨ GHI NHỚ - Tháng 1

07/01/1982	Nguyen Bong	17/01/2002	Trần Thị Xơ
13/01/1987	Tran Van Tanh	17/01/2004	Giuse Ng. Đức Chính
23/01/1987	Nguyen Duy Minh	18/01/2004	Anton Ng, Văn Đỗ
08/01/1992	Tran Thu Linh	05/01/2006	Nguyễn Thanh Sự
26/01/1992	Tran Thi Sư	20/01/2006	Nguyễn Thị Lan
24/01/1997	Maria Vũ Thị Dấu	1/1/2007	Micae Nguyễn Xuân Ôn
02/01/2002	Nguyễn Yến	1/1/2009	Phêrô Lê Luân Như Bình
11/01/2002	G. Nguyễn Văn Nghĩa	3/1/2010	Phêrô Đoàn Ngọc Phương
11/01/2002	Nguyễn Văn Bạch	11/1/2010	Anton Nguyễn Thi

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Sic 202
 Portland, OR 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI SẢN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nan Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

Hội Chợ Tết
Cành Dàn 2010
THỨ BẢY 06-2-2010
LUXE AUTOHAUS
 410 NE 17th Ave, Portland, OR 97232
 (Góc đường NE 17 & NE Sandy Blvd)

CÔNG ĐỒNG VIỆT NAM OREGON
 VIETNAMESE COMMUNITY OF OREGON
 www.congdongvietnamoregon.org

Chương trình CA MÙA NHẠC MỪNG XUÂN từ 10:00 am - 6:00 pm
 RAINBOW band . Múa Lân . Li xi . Võ thuật . Hòa tấu nhạc cụ . Múa . Ca nhạc...
 - Vinh danh Học Sinh Xuất Sắc . **THI HOA HẬU ÁO DÀI**
 . Thiệu Nhi Trình diễn Quốc phục
 . Thi Trình bày mâm Ngũ Quả . Thi Thiệu Nhi Về Tranh
 . Chương trình hò LOTO với giải thưởng giá trị
 Vào cửa: \$4, Mẹo đờn: \$3, Senior & children under 5: FREE

BUỔI TỐI: VĂN NGHỆ ĐẠ VŨ XUÂN từ 7:00pm-12:00am
 với **Hệ Lễ Thu - Huỳnh Gia Tuấn - Kha Hồng Nhung**
 Linda, Đăng Tú, Hoài Trang, Hồng Hạnh, Kimmy - **PHƯƠNG HOÀNG** band
THI HOA HẬU PHỤ NHÂN Lần Đầu Tiên Được Tổ Chức Tại Oregon
 Giá vé: VIP \$50, Đồng hạng \$25, Trẻ em - \$5

LIÊN LẠC & GHI DANH
 www.congdongvietnamoregon.org
 . General management
 Kim Bàng: (503) 516-8053
 Trần Đệ: (503) 484-6728
 Thanh Tâm: (503) 998-6040
 . Booth management
 Lannie Võ: (503) 516-6645
 . Miss Áo Dài Competition
 Hạ Long: (503)734-8842
 . Mrs. Competition (Hoa Hậu Phụ Nhân)
 Nlna Ngọc:(971) 344-6041

50 Gian hàng Việt Mỹ
Nhiều khu trò chơi thiếu nhi
Quầy thực phẩm
FREE PARKING

Ban Chấp Hành CBDVNR chân thành cảm tạ hệ thống **PHỞ VĂN** và **PACIFIC DENTAL CARE** (BS Vương Bích Ngọc) đã ưu ái dành vị trí quảng cáo này để Ban Tổ Chức TẾT 2010 có điều kiện thông báo đến quý đồng hương. Kính xin quý đồng hương tích cực yểm trợ 2 cơ sở thương mại nêu trên

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Glisan Dental
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
 (Gần Bui Tofu - Góc Đường 80th Ave)
503-208-2220
Grand Openning
 ngày 22 tháng 6 - "Tặng Thuốc Tẩy Răng cho bệnh nhân khám Tổng Quát"
 Bác Sĩ Nha Khoa
Tân Phạm, DMD

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị đầy đủ bằng hệ thống Computer
 * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị thương tích tai nạn
Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
Chiropractic Physician

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571
 *Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm
Kinh Nghiệm và
Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St.
97266

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
Giảm giá đến 40% cho bảo hiểm xe và nhà

Brandon Đăng Phan
 FREEMAN & ASSOCIATES, REALTORS
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
Broker
Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Allstate
 You're in good hands
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những giỏ sách, áo quần, giày dép Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký gửi tiệm Bella bán dùm với giá hũe hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần áo, một túi sách tay, một đôi giày nhãn hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP, NỔI TIẾNG cho chính mình hay người thân trong gia đình với giá rất rẻ so với giá thị trường. Hãy đến với tiệm Bella hoặc qua trang web:
 www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

Vietsuperpages.com
 Nền giám thương mại Việt Name Online.
 Nối kết thương mại, và giới thiệu rộng rãi.
 Đến tất cả các giới tiêu dùng mọi sắc tộc.
"Tìm bất cứ - nhanh cấp kỳ"

GIỜ MỞ CỬA:
 7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 T. Bấy: 10:00am-2:00pm
 Fax: 971-244-1101
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DŨNG NGUYỄN
Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding Network Inc

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho Bosco Điện Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

BẢO HIỂM XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯỜNG MẠI
Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà